„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba



Anja 25 — DIASABRA 26 DI OKTOBER 1963 — No. 4777

EXPLOSION NA BALASHI: UN MORTO, UN HERIDO

BALASHI, 26 okt. — Un explosion fuerte ayera mainta pa mas o menos 8'or y nuei na e planta di awa na Balashi a causa bida di e caballero Vicente Willems di Rooi Busai 10, 29 anja di edad, casa cu tres yiu. Su companjero di trabao Luis Croes (20 anja) di Seroe Biento 44 mester a worde transporta cu ambulansa pa San Pedro Hospital den un situacion grave.

E explosion a tuma lugar na e tereno caminda Westinghouse ta trabando ariba e extension di e planta di awa y electricidad. E dos caballeronan ya menciona, a baha bao di un condensor pa limpia un pipa grandi di e aparato aki. Pa limpiamento di e frusto di e pipa un cierto chemicalio ta worde usa.

Probablemente un vonk di candela di e aparato di welder di un di e lasdonan cu tabata traha na laira na e mes un lugar, a cai ariba e chemicalio peligroso aki, locual a causa e explosion fatal.

Vicente Willems probablemente a muri na e mes momento. Luis Croes a worde transporta cu heridanan peligroso causa pa kimamento pa hospital. Su situacion ta grave.

Un rato despues di e accidente a yega na e lugar di desastre Gezaghebber O.S. Henriquez, deputado F.J. Tromp, Comisario di Polis C. de Jager y Ir. J. Ph. Beck di WEB, kendenan a bin tuma haltura di e accidente.

Hefe oficina di turismo na Aruba ta duna relato

ORANJESTAD, 26 oct. — Diahuebs mainta a sali pa Corsow hefe di Oficina di Turismo na Aruba, senjor Michael Kuiperi kende lo duna na Corsow, dilanti di un forum di Organizacion di Comercio Curazolenjo informacionnan tocante di su biaha pa Roma y tocante di e reunionnan di Organizacion Internacional di Turismo cu a worde teni ayanan algun luna pasa. Manera ta conoci sr. Kuiperi a representa Antillas na e reunion aki.

Advisor di organisacion ta tene lectura pa IVENA

ORANJESTAD, 26 okt. — Diamars venidero, dia 29 di oktober probablemente mr. H. Luijk „advisor di organisacion", conoci internacional pa su consehonan en cuestion cu organisacion di empresanan y problemanan di directiva lo duna un lectura pa e miembronan di Institnut Voor Effeciency Bevordering Nederlandse Antillen (IVENA) na Aruba.

Senjor Luijk kende ayera tabata na Aruba en relacion cu e asunto di un curso, cual probablemente e lo bai duna na un seleccion di ambtenaarnan tocante di organisacion y supervision, a worde acerca pa IVENA pa duna un lectura tocante di „Efficiencia Personal di un topfunccionario". Esta esaki lo tuma lugar, si senjor Luijk worde contrata pa duna e curso na e ambtenaarnan, como cu e ora ey e por keda dos siman na Aruba pa e curso. Y si acaso e lectura pa IVENA hanja basta interes lo e tene un di dos lectura. Senjor Luijk a studia leynan na Leiden. Hulanda y poco despues di segunda guerra mundial na anja 1945 el a establece su mes como advisor pa organisacion y a specializa su mes especialmente ariba problemanan di directiva.

Ei a haci un estudio extenso di e maneranan efficiente di traha di miembronan di directiva y otro personanan halto den un of otro puesto. Pa esaki el a sinta den 25 kamber di directiva y cada uno durante 5 dia el a observa nan di minuut pa minuut con e director ta traha. Basá ariba e estudio aki el a skirbi un buki titula: „Unda e tempo di director ta keda"? Na Hulanda ya e buki aki a worde imprimi pa di nuebe biaha, mientras cu el a worde tradusi na Frances, Aleman, Ingles, Danes y Spanjo.

Fuera di e buki aki senjor Luijk a skirbi diferente obranan mas ariba tereno di organisacion y supervision.

E ta advisor di como 400 empresanan den y pafor di Europa y tambe el a haci hopi trabao pa gobierno Hulandes. Tambe e lo bai Mediano Oriente ariba encargo di Nacionnan Uni.

Probablemente hopi persona ta recorda senjor H. Luijk ainda kende na anja 1961 pa di promer biaha a bishita Antillas caminda na Corsow y Aruba el a tene diferente lectura.

PREMIONAN LITERARIO DI C.C.C.

WILLEMSTAD, 26 oct. — E promer premio pa e concurso literario di Centro Cultural Corsow a bai pa Pierre Lauffer, cu den e parti Papiamento a gana e premio cu su buki di poesia „Kantika pa Bjentu".

Tambe tabatin algun premionan di animacion pa Eddy Pietersz cu e traduccion na Papiamento di e comedia „Ud. no es peligroso" di Victor Ruiz Iriarto, pa Pierre Lauffer pa su „Tres musca riba un bela" y pa Th. Pieters Kwiers pa su buki di poesia.

Mencion honorable den e categoria di Hulandes a worde duna na senjora G. S. Marchant-Eschauzier (Aruba) pa storianan cortico. Un mencion honorable den e categoria Ingles a hanja senjorita Aletta Beaujon pa su buki di poesia.

Transcurso di alumnonan di L.O. na Aruba

ORANJESTAD, 26 okt. — Den e edicion di Contact (organo di Arubaanse Onderwijs Bond) di e luna aki un carta a worde publica cu a worde ricibi di Inspector di Ensenianza. E carta aki ta duna un splicacion claro di e transcurso di alumnonan di e schoolnan elementario aki. Asina e Inspector di Ensenjanza ta clarifica cu 20% di e alumnonan na Aruba, ta pasa lagere school sin dobla klas. Inspector di Ensenjanza ta bisa e.o.:

„Entretantu ta keda demostra cu especialmente e transcurso insatisfactorio ta forma e punto dificil di nos lager onderwijs. Poco tempu pasa datonan a worde colecciona durante un investigacion di e muchanan cu ta keda sinta.

Anticipando riba un rapport cu lo worde publica tocante esaki, mi kier duna como ilustracion e reparto di edad di e alumnonan na Aruba, cu na juli u.p. tabata sinta den zesde klas.

Naci na	Mucha homber	Mucha muher	Total.
1952	13	19	32
1951	134	169	303
1950	213	210	423
1949	170	172	342
1948	132	91	223
1947	41	32	73
1946	6	4	10
Total	**709**	**697**	**1406.**

For di e composicion aki ta resulta cu e di seis anja ta duna lugar na alumnonan di por lo menos cuater generacion (jaarklassen) di cual e ultimonan a bai school na september 1957. Teniendo cuenta cu e condicionnan di e tempu pa worde admiti e alumnonan, naci entre 1952 y 1951 y un parti chikitu di e alumnonan naci na 1950 (esta esnan cu na 1957 a bai prome klas di G.L.O.B.: e cantidad aki por worde tuma pa mas o menos 70 alumno).

En total tabatin anto na juli di e anja aki na di seis klas: 32 mas 303 mas 70 alumno ta 405 alumno cu no a dobla klas.

Na september 1957 segun calculacion casi 1500 alumno pa prome biaha e bai eerste klas. Esaki ta nifica cu solamente 27% di e alumnonan a jega zesde klas sin keda sinta. Un parti di nan ta keda sinta den zesde klas, asina cu na final mas o menos 20% ta pasa lagere school sin keda sinta.

DELEGACION ANTILLIANO TA BISHITA VENEZUELA

ORANJESTAD, 26 oct. — Ayera mainta a sali pa Corsow, hefe di Servicio Informativo di gobierno na Aruba, senjor N. Piña, kende hunto cu ministro E. Jonckheer y gobernador di Antillas N. Debrot lo forma e delegacion cu lo bishita Venezuela pa algun dia, ariba peticion di e gobierno di e republica menciona. E bishita lo dura te dia 3 di november.

„Bosch Plastic en Polyester Industrie" a entrega tanki special na WEB

ORANJESTAD, 25 okt. — Ayera e fabrica Bosch Plastic en Polyester Industrie a entrega un tanki especial construi na e fabrica aki, na e planta di Water en Energie Bedrijf na Balashi. E tanki aki ta destina pa mengua awa y un cierto zuur cual lo worde usa pa remove kalki y piedra cu ta para den cierto aparatonan di e planta di awa na Balashi, door di e awa salo cu ta worde destila. E tanki tin un capacidad di 1.800 liter.

Segun informacion cu nos a hanja for di e donjo di e fabrica aki, esta senjor Ger van der Bosch tocante di e tanki ta, un siman pasa el a worde encarga y cu en total tabatin un trabao na dje di 40 ora. E motihu cu e tanki aki a worde construi ta pasobra cu tankinan di hero no ta adecuado pa e menguamento di zuur, como cu esaki ta come e hero. Asina cu Water en Energie Bedrijf a pidi un tanki di polyester cual ta fortifica cu matnan fini di linja di glas. Segun senjor Van der Bosch a splica nos el a traha e tanki poco mas diki cu a worde pidi pa esaki por wanta golpinan di por ehemplo auto of gruanan.

Ya e di dos tanki a worde pidi. Tambe ta spera un pedida pa traha tubonan di 18 inch di polyester reforza. Esaki ta tambe pa e motihu cu e tubonan ta worde usa pa halamento di awa salo, pa di cual tubonan di hero no ta asina adecuado como cu nan no tin resistencia. Si e pedida tuma lugar anto e total di pipa cu lo worde construi e ora lo ta 600 meter largo.

Cashinan pa telefoon publico

Telefoondienst tin un encargo serca senjor Van der Bosch pa 20 cashi pa telefoon publico di cual ya dos ta den uso, un di nan dilanti di e telefoon centrale na Oranjestad, na e parkeerplaats. Esaki tambe tin su ventahanan ariba por ehemplo cashinan di palo of hero, como palo no ta wanta den e solo y awa di Aruba (putri) y hero tampoco (frustia, bira mahos). Cu e cashinan aki di Bosch Plastic en Polyester Industrie, esaki ta resolvi. Awa, ni solo ta afecta e cashinan aki.

Cashi di distribucion

Un otro pedida basta importante pa informa ta esun di Elmar N.V. cu ta trata di cashinan di distribucion di corriente, cualnan ta worde usa na lugarnan caminda hopi corriente y di alta voltahe ta worde usa. Un di e cashinan aki ya a worde instala na Radio Victoria. Tambe senjor Van der Bosch ta spera un pedida di kapanan di lampinan pa caya, ya tin den uso como 200 di esakinan cu a worde fabrica na Bosch Plastic en Polyester Industrie. Cu un modelo nobo cu cual ta worde experimenta na e momento, tin cinco ta colga na boulevard, y segun senjor Van der Bosch si esaki worde aproba e ta kere cu lo bin un pedida di Elmar N.V. pa algun mil.

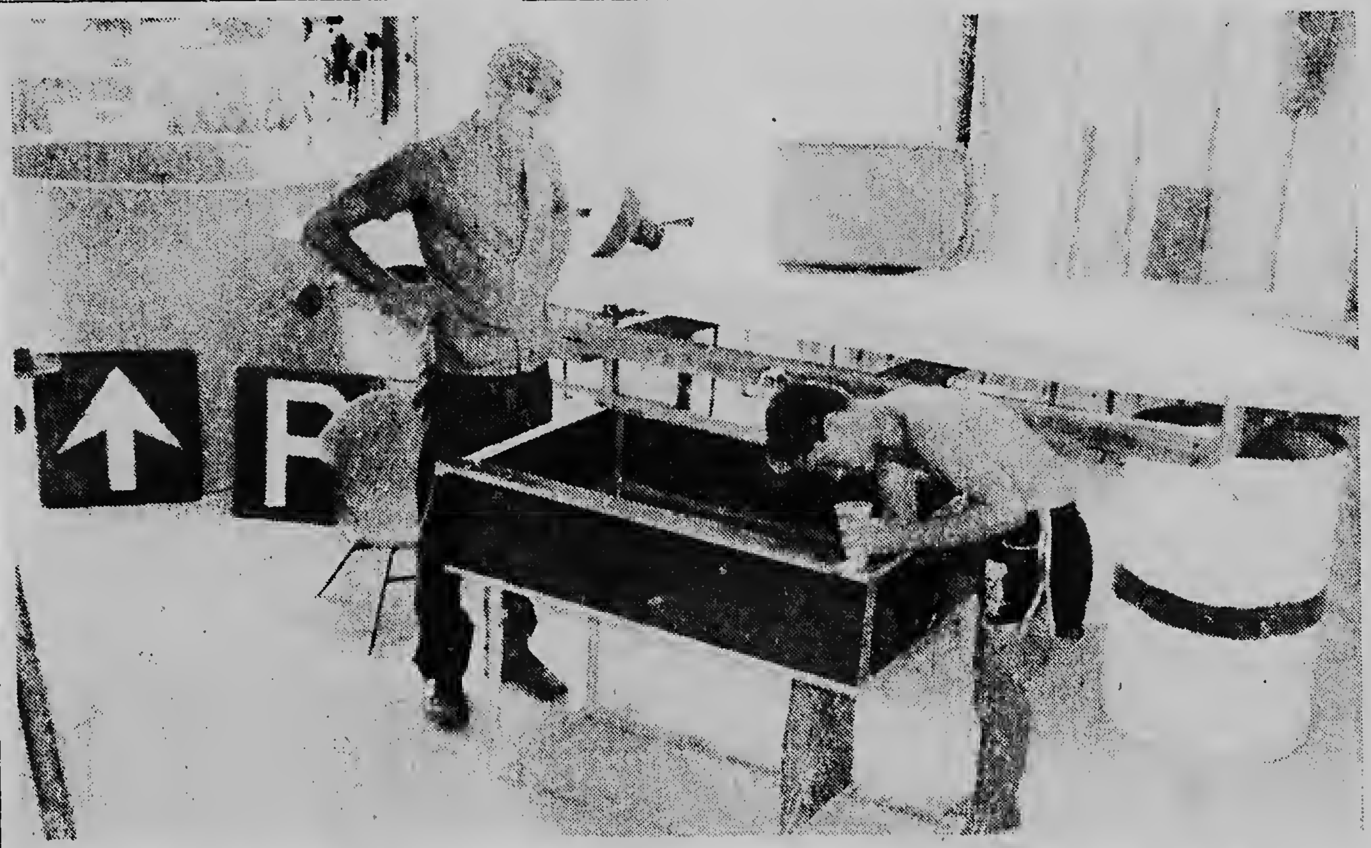


Aki nos ta mira e tanki especial cu a worde construi door di Bosch Plastic en Polyester Industrie na Washington pa Water en Energie Bedrijf na Balashi. E hoben Alfonso Vlaun para na e tanki ta duna nos un idea di e haltura di e tanki aki, cu lo worde usa pa mengua zuur na awa.

Salisch tambe ta un terreno ariba cual senjor Van den Bosch a dirigi su pasonan en cuestion cu usamento di plastic y polyester. Na e momento e tin cuatro pedida for di campo di Marina na Savaneta. Tambe a worde entrega na Corsow 5 di e sailfishnan aki y un speedboat.

Un pidida cu senjor Van der Bosch na e momento ta conta como algo special ta esun di Antilles Chemical Company pa construi algun boeinan adecuado pa marca un lugar peligroso den lamar dilanti e fabrica aki. E lugar peligroso ta caminda awa ta worde chupa for di den lamar y ta forma un peliger grandi si un hende cai of landa eynan, como cu e por worde chupa e ora na e pipa. Boeinan di heru cu a worde traha y ankra eynan no a wanta y den algun dia a desparse. En total Bosch Plastic en Polyester Industrie a traha seis boei di polyester cual a worde ven cu un plastic special cu asina apesar cu e boeinan worde bora nan no ta sink. E boeinan aki a worde entrega seis dia despues di pedido como cu e tabata algo di emergencia pa A.C.C.

Borchinan di trafico tambe ta un di e productonan cu awendia ta sali for di e fabrica na Washington, caminda e hoben Alfonso Vlaun ta dirigi e lugar. Durante e dia, mientras cu senjor Van der Bosch ta na su trabao na Elmar. En total 150 borchinan di trafico lo dirigi trafico di Aruba en futuro. For di Bonaire un pedida a worde ricibi for di Lions Club eynan pa 10 aquarium na awa salo. Tambe esakinan lo worde construi di polyester. Asina despues di un anja di experencia na Balashi y Spaans Lagoen, ya e fabrica aki tin un anja tras di lomba ta construi productonan util y casi nos por bisa „revolucionario" pa e mercado di Aruba y Antillas.



Un bista den e fabrica di senjor Ger van der Bosch kende nos ta mira aki para ta observa e trabao en su mihor ayudante, kende ta haci e trabao di fabricacion di productonan plastic y polyester su so, esta Alfonso Vlaun durante e trabao ariba un di e cashinan di distribucion pa Elmar N.V. Na banda robez nos ta mira un pida di e tanki pa WEB, patras e sailfish den construccion, tambe algun borchinan di trafico.

„NO CASA NUNCA CU UN AMBTENAAR"

ORANJESTAD, 26 oct. — Poco dia pasa e revista di ensenjanza „Contact" a publica un articulo cu e cabez „Maestranan mester waak dobbel bon". Den esaki nan ta demostra cu cijfernan cu pa un maestra di school no ta atractivo pa casa cu un ambtenaar.

„Como" asina e articulo ta bisa, „banda di tur otro sacrificio cu e mester haci pa parti e bida di su esposo ambtenaar, lo bini aserca e sentimentu cu el a worde perhudica financieramente door di dunado di trabao di su esposo".

Locual e „deficit financiero" ta contene ta keda demostra den articulo cu cijfernan cu ta papia pa nan mes. Aki abao ta sigui un resumen di duurtetoeslag pa anja.

	Casa cu no-ambtenaar	casa cu ambtenaar	diferencia pa anja
Senjora A:	f 3.732.—	f 1.992.—	f 1.740.—
Senjora B:	f 3.168.—	f 1.428.—	f 1.740.—
Senjora C:	f 2.712.—	f 1.404.—	f 1.308.—
Senjora D:	f 4.032.—	f 2.148.—	f 1.884.—
Senjora E:	f 3.612.—	f 1.296.—	f 2.316.—



E famoso café ,,E cabai blancu" na Austria, conocì for di e operette di Franz Lehar lo worde kibra. E edificio cu ta data for di siglo 17 y den cual emperador Franz Jozef I a pasa anochi ainda, mester traha lugar pa un edificio di cincu piso.

CONFERENCIA DI UNION DI WEST EUROPA A CUMINSA

DEN HAAG, 26 okt. — E conferencia di ministernan di exterior di Union di West Europa a cuminsa ayera mainta den Treveszaal na Den Haag. Pa di prome biaha for di april di anja pasa e ministernan aki ta topa cu otro den cuadro aki, cu intencion pa mehora e clima politica.

E reunion di ayera mainta cu a dura dos ora, por a scucha discursonan di e ministernan Luns, Butler, Couve de Murville y Spaak, respectivamente ministernan di exterior di Hulanda, Inglaterra Francia y Belgica.

Minister Luns, kende ora cu e tabata bandona e sala di reunion a pasa masha trabao pa hanja un caminda entre e multitud di periodistanan cu tabata spere, a declara cu e ambiente tabata bon y cu nan a papia tocante e relacionnan entre oost y west.

Ademas a worde informa na fin di e reunion di mainta cu e asuntu di e relacionnan entre Francia e Inglaterra lo ta un di e asuntunan importante cu lo worde atende. Na e deliberacion tocante e relacion entre oost y west, e opinion general tabata cu e plannan di Union Sovietica riba termino largu no a worde cambia.

Despues a resulta cu ademas di e ministernan menciona prome a papia tambe ministernan Schroeder, di Alemania West, Piccioni di Italia y Schaus di Luxemburgo.

Ademas a worde anuncia cu awe nochi reina Juliana lo ricibi e ministernan entre mitar di shete y mitar di ocho na „Huis ten Bosch".

NO TIN AMENAZA DI GOLPE NA VENEZUELA

CARACAS, 26 okt. — „E stabilidad di gobierno Venezolano, cu ta basa riba forsanan arma y mayoria di poblacion, no ta worde amenasa door di ningun clase di golpe di estado," asina president Romulo Betancourt a declara antayera nochi.

Betancourt a bisa asina en relacion cu un noticia di fuente estranhero, segun cual Merca parce ta dispuesto, pa entreveni na Venezuela cu yudanza militar pa evita un golpe di estado na Venezuela.

President Betancourt a bisa ademas: „No ta berdad, cu autoridadnan Mericano a pone nos na altura di un decision asina di gobierno Mericano pa yuda e gobierno, cu ami ta dirigi cu arma".

CARTANAN CU NO A WORDE BUSCA NA POSTKANTOOR

ORANJESTAD, 25 okt. —

A. Joao Correia Andrade (2), Maria Ahagria, Elsa Arends, Edith Andrews.

B. Federico Alejandro Brito; Fam. Th. Beyk Bevens; W. Bouman-de Bruin; Bridget Bain; Beatrice Bristol; Sheilla Busby (2); Johan Boekhoudt.

C. Minguel Angel Croeze; Francisca Cagnado; Amira Charles; Emiliano Croes; E.P. Croes; B.N. Chandler; Isabella Charles; F. Charls.

D. M.C. Daniel (2); J.A. Dias; Jesusita Diman.

E. Ingrid Emmerenciana; Josephia Edelmiro.

F. Ramona Freitas; M. Ferrol; Corina Feliciano (aang.); Euselbus Falbin (aang.)

G. M. A. Gomez; G. P. Giesberts; Mary Granger; Viera R. Garcias.

H. Th. A.M. Helens; Mercedes de Hadeed; Mrs. van der Heuvel; Florette Humphrey; E.I. Hardeveld Petrus Hui.

J. James Joubert; J. Jacobs; Aura Maria Jansen; Mr. St. George John Sybiel John; Eltruda Julien; Victor Jacob; Patricio Jessue (aang.).

K. R.M. Kook; Hanibal Koolman.

L. W. Langedijk A.F. v.d. Loo Delaine van Leman.

M. Juan Mathilde; Apollonia Maduro; Edward Maduro; Mildred Maduro; M.A. Martha (aang.).

N. Edwin Niekoop; Pedro Yaar Nasser (aang.)

O. Kyle S. Overstreet; M. Offinga-Wienhuis; Victor Radboud Orman;

P. Louis Pedra; Charles L. Ponson; Matilda Peter; Edith Piebre; Severiana Patricia; I. Peterson; A. Pichardo Kon.; Maria Cristina Perez.

R. Mildred Richardson; W. Reeberg; Allan S. Richardson; Mr. and Mrs. Jack Rubenstein; Manuel Rodriguez; Francisco Rodriguez; Manuel G. dos Ramos (2); Rafael Diaz Rosete.

S. Newlie Snagg; Leonora Smith.

T. Luki Turney; A. Tosch; Telma y Yolanda; D.A. Tisel; Rafael Sierra Tovar; P. Nic. J. Treijtel.

V. L. and P. Vermolen.

W. Conchita de Wever „La Esmeralda"; Richard Weise; Juan Werleman.

Oranjestad, 24 oktober 1963,
De Postdirekteur.

Descriminacion den sala di justicia na Hulanda

DEN HAAG, 26 oct.— Miembronan dje comision fiho pa relacionna cu Surnam y Antillas foi Tweede Kamer ta preocupa tocante expresionnan irreflexsivo den sala di husticia, cu Surnamenjonan y Antillanonan ta comprende sin duda como descriminacion y cu tambe por ocasiona descriminacion.

Asina a resulta foi un rapport provicional cu a sali aejranochi cu e comision aki tocante presupuesto 1964 pa gabinete di segundo minister president. Nan a pidi cu por trata pa no usa den sala di husticia cierto expresionnan. Tambe nan a puntra cu gobierno Hulandes tin un propio trabao pa yuda compatriotanan di Reinado den nan problema di adaptacion. Nan contribucion na destension ne mercado obrerista no ta crea ningun obligacion pa nos pais.

E RELACIONNAN CU SURNAM Y ANTILLAS

DEN HAAG, 26 okt. — Den e relato provisional di e comision permanente pa e relacionnan cu Surnam y Antillas di den Tweede Kamer nan ta expresa gran aprecio pa e politica di exminister Korthals.

Den e relato provisional nan ta pidi opinion di gobierno Hulandes tocante e areglo di garantia den cuadro di reino pa risiconan no comercial di e empresanan industrial Hulandes.

E comision kier sa tambe si e interes den industria Hulandes pa establecimentu den e dos paisnan di reino (Surnam y Antillas) ta satisfactorio.

E comision ta pidi si Surnam y Antillas no mester ta mas dilanti den e carreda di paisnan, cu den cuadro di e yudanza Hulandes y politica di apoyo pa yudanza di desarollo, ta bin den renombracion pa esey.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. No papia cos peligroso cu Supersticioso Smith. Ta bon.
2. Tuma! bai cu esaki pa e domitorio.
3. Ki cos stranjo ta pasa cu Barba Negra.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Desayuno ta cla?
2. Si, asina cu cada un di e mecanismonan duna e senjal correspondiente.
3.
4. Bida moderna ta lagabo keda babuca; eh?



ORANJESTAD LITTLE LEAGUE A TENE REUNION GENERAL

(Di nos redoctor Deportivo)

Cu assistencio di 10 di e 12 clubnan cu ta miembro di Oranjestod Little League, e entidad aki a tene diahuebs anochi su reunion general den sala di Reunion di Wilhelminastadion. E 10 clubnan presente tabota O So Grope, Viana's, Aruba Rotary, Libby's, Americon Legion, Nutricia, Wrigley P.K. 2, U.S. Keds, Aruba Coribbean Hotel y Super Cleaning.

Promer cu e reunion general anual a worde teni un reunion general extraordinario pa aproba un cambio den e statuten di Oranjestad Little League. E cambio tabata aumento di e cantidad di miembro di directiva for di cinco pa shete. E directiva actual a yega na e decision di propone e cambio aki debi na cu e clubnan di Little League a aumenta y cu esey naturalmente e trabao di directiva tambe a aumenta. E clubnan presente a aproba e cambio unanimemente.

Luego di apertura di e reunion general anual mes door di president M. Serphos e diferente notulen y relatonan anual di secretario y tesorero a worde aproba sin comentario y sin demora di tempo.

E Kascommissie cu tabata completo presente na e reunion a duna su relato y aprobacion tambe na e bon trabao di tesorero B. Wester.

Durante e participacionnan di directiva, a worde haci e suplica na e manager y coachnan pa haci entrega di e uniformnan usa durante e temporada tan pronto e campeonato termina. Tambe directiva a anuncia cu for di Lago Community Council nan a hanja tres set di uniform di regalo.

Como cu door di e clubnan no a worde haci uso di e oportunidad di nomina candidato pa puesto den directiva, esunnan nomina door di directiva mes a worde eligi unanimemente durante e reunion general. E directiva di Oranjestad Little League pa e anja venidero pues lo ta forma pa e siguiente persona: President Morris Serphos Jr, vice-president Harold Harms, promer secretario Johnny Oduber, segundo secretario Mariano Arends, promer tesorero Braulio E. Wester, segundo tesorero Milo J. Croes y comisario D.D.S. Ridderstap.

Den kascommissie a worde nombra e biaha aki WT. Michael, A. Chirino y Frere Edgardo. Durante e discusionnan tocante e proximo campeonato, a worde lanza e proposicion pa en lo futuro cuminza e campeonato na luna di februari caba y no warda te na maart. E proposicion aki a worde aproba. Tambe a worde proponi pa den caso cu hungadornan cu a pasa e edad legal pa Little League tog worde usa, no tin mester pa e club contrario manda protest aden, sino cu e club cu a comete e infraccion ta perde e wega mesora. Otro proposicion cu a hanja bon acogida tabata esun di pa e campeonatonan venidero no duna un copa of trofeo mas na e clubnan campeon y subcampeon, sino medaya na cada hungador di e clubnan cu a titula campeon of subcampeon. Den e forma aki e hungadornan ta keda personalmente cu un grato recuerdo di e titulo cu nan a yuda obtene.

Cumpleanjos

Dia 25 di october a cumpli anja e tres morochonan, Bernadetta, Margarita, Ludwina Kolman, felicitacion ta bini di nan mama Florentina, tata Theodoor, rumannan Lorenzo, Martina, Pablo, Altagracia, Valeriano Koolman, welanan Adeleida, Basilia, welonan Ignacio y Tereicio, tantanan, omonan, madrinanan Felicia Maduro, Angelina Danje, Rosalia Matilda, padrinonan Jacobo Koolman, Angelico Angela, Benancio Croes, primo y primanan y demas famia Koolman, Kock y Angela.

— x —

Awe dia 26 di october ta cumpli anja senjora Evarista Geerman, felicitacion ta bini di su esposo Juan Geerman, yiunan Marcolino y Roberto, especialmente di su mama y tata y rumannan, suegra Antonia, cunjanan y demas famia.

— x —

Awe ta cumpli 13 anja e hobencito Humphrey Tromp, felicitacion ta bini di su mama Fabia, rumannan Manuelito, welonan Sarafina y Jose, primananMarietje, Beatrix, Trufin, Antje, Xiomaira y demas famianan, muy en especial di Efrain Quandt, famia Palm, Smolders y Fingal.

— x —

Dia 27 di october ta drenta enlace matrimonial e gentil cabailero Maximo Wernet y e simpatica y encantadora senjorita Violanda Tromp, na misa di St. Ana na Noord, nan ta ricibi felicitacion di nan mama y tata, tur nan 18 rumannan, omo y tantanan, comper Martin Tromp y Ramonus Wernet, pepe Bety Giel na Hulanda y demas famia Tromp, Giel, Fingal y Wernet.

DI E CAMPEONATO ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

E promer partidonan di volleyball femenino perteneciente na e campeonato escolar a worde hunga diahuebs atardi na St. Augustinus College. Filomena College a derrota Pieter Boer School den dos game. Esakinan a caba 15 pa 2 y 15—0. E segundo match tabata entre Provincia y John Wesley College, resultando como ganador e ultimo menciona den dos game tambe. Scorenan tabata 15 pa 1 y 15 pa 8.

Awe nochi e campeonatonan escolar ta continua cu un partido di futbol, clase A entre La Salle y ATS, un partido cu ta promete di bira interesante y lo cuminza 7'or den Wilhelminastadion.

Republica Dominicana no tin mester di Merca

SANTO DOMINGO, 26 oct. — Minister di estado pa finanzas di Republica Dominicano Pedro Manuel Casals, a participa cu e republica Dominicana por, sin ayudo di Merca. Nos kier bon relacionnan cu tur hende y ademas nos por usa ayudo Mericano, pero nos no ta obliga pa depende di Merca pa por sigui biba, asina el a bisa. Un miembro dje tres hombernan cu ta forma e gobierno, Manuel Tavares, a declara, cu gobierno ta intenta pa hanja ayudo di Inglaterra, Alemania West, Francia, Hapon y Spanja. El a bisa, cu Spanja tabata pa duna creditonan.

AGENDA

CINE

Diasabra 26 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Sweet Bird of Youth" 18 J
RIALTO 8 p.m.: „The Mill of the Stone Woman" 18 J
PRINCIPAL 8 p.m.: „Experiment in Terror" 18 J
AURORA 8 p.m.: „The Guns of Navarone" all
SAVANETA 8 p.m.: „The Lion" 18 J

Diadomingo 27 october 1963

DE VEER p p.m.: „It Happened in Athens" all
8.30 p.m.: „Sweet Bird of Youth 18 J
RIALTO 5.30 p.m.: „Don Daredevil rides again" all 8 p.m.: „The Mill of the Stone Woman" 18 J
PRINCIPAL 6 p.m.: „Siego of Syracuse" all 8 p.m.: „Seven Seas to Calais" all
AURORA 0 p.m.: „El Globero" all
8 p.m.: „Los Canones de Navarone" all
SAVANETA 6.30 p.m.: „The wackiest ship in the army" all 8 p.m.: „Hercules and the Queen of the Amazons" 18 J

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica del Pueblo tel. 1253-2158**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **C. v.d. Bilj**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. H.R. Dannart**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovio

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 7 n.m.: **Ds. Jakobs**
Piera Plat 9 v.m.: **Ds. Jakobs**
San Nicolas 9 v.m. **Ds. Metting v. Rijn.**

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. **Jakobs** Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. **Visser**
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. **Visser** Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5 00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Hellig Hart Kerk: 6.00 a.m. Gezinsdienst.

TELE-ARUBA

Diasabra 26 october 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadomingo 27 october 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 26 october 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

Di 7.45 pa 8.15 „La Garra Escondida" pa cortesia di KAN N.V.

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 27 october 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antiliana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 26 october 1963

05.30 Apertura
05.45 To 7.45 a.m. Bal Trabao den Compania di bo companjero constante Radio Antillana
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.00 Noticia na Spanjo
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 Fiesta Calypso
01.30 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-American.
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos Musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura

Diadomingo 27 october 1963

09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
03.00 Radio Antillana Fan Club
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
05.00 The Lago Hour
05.30 Noticias na Ingles
05.45 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Variacion musical
09.00 Musica Antiliana
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 26 october 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicae
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 27 october 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

PTO. RICO A GANA DI VOLLEYSTARS WHITE 3—1

(Di nos Redactor Deportivo)

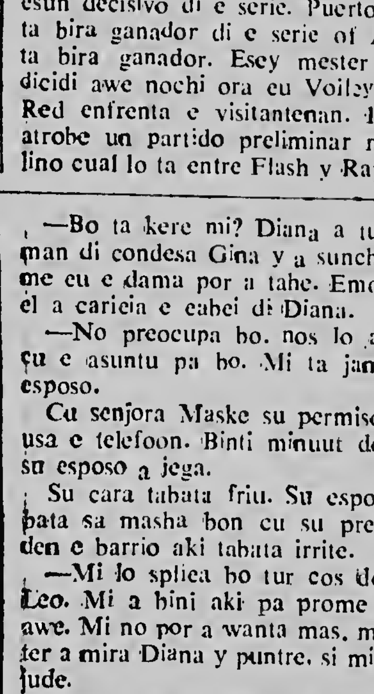
E equipo femenino di Puerto Rico, den su segundo presentacion na nos isla, a demostra mucho mihor wega cu den nan debut y a logra un triunfo di 3 game pa 1 riba Volley Stars White. E visitantenan a gana e prome 15 pa 12. Cu hopi facilidad e muchanan local ta gana e seguido game 15 pa 3 empatando e match. Pero Puerto Rico ta gana e dos siguiente gamenan pa 8 y asina ta cobra su promer triunfo di e serie.

Pa e encuentro aki e team di Puerto Rico tabata forma pa e siguiente seisnan: Magaly Borras, Cuchi Soto, Gladys Colon, Betsy Figueroa, kende no a hunga den e promer wega y a haci gran diferencia pa e team visitante, Millie Vazquez y Carol Wiggley.

E team di Volleystars White tabata forma door di Maria de Kort, Myrna Bislick, Ofelia de Cuba, Linda van Duijn, L. Croes y Ambrocia Paskel.

E partido preliminar masculino entre La Fama y Mariniers a worde gana door di La Fama cu score di 2 game pa 1.

Partidonan pa awe nochi



Ariba cancha na Brazil e partidonan di volley internacional ta continua. Puerto Rico lo enfrenta Volley Stars Red, equipo campeon di nos isla, den un match cu mester bira esun decisivo di e serie. Puerto Rico ta bira ganador di e serie of Aruba ta bira ganador. Esey mester keda dicidi awe nochi ora cu Volley Stars Red enfrenta e visitantenan. Lo tin atrobe un partido preliminar masculino cual lo ta entre Flash y Rapid II.

DIANA E HUERFANA

— 31 —

Diana tabata sorpresa tocante e gesto diplomatico aki.

—Masha dankj, el a bisa.

—No gradici mi. Y awor bo por bai, senjorita. Ta haci friu awe no?

—Si. Diana tabatin pura, el a baha e trappi y a subi su baiskel. E no a pensa mas riba e propina cu el a hanja, probablemente tabata dos placa of algu asina.

—Mi a kere cu bo no ta bini bek mas! el a worde ricibi pa su mama. Na e mesun momento condesa Gina a subi den taxi pa bishita Diana. Ora e chofer a sera e porta su 'tras un homber a camna drenta serca senjora Maske.

—Cu kiko mi por juda bo? senjora Maske a puntra.

—Mi nomber ta Geerken, e homber a bisa.

—Nos a hiba bo panja caba, Diana su mama a sigura liher.

—Ta ken a trese e panja? Esun aja? Cu su cabez el a indica den direccion di Diana cu tabata strika.

—Si....

Mi esposa a hanja falta di un pulsera di oro. E tabata riba mesa den sala. E ta corda esey bon. Ora cu e mucha aki a bai el a sinti falta di e pulsera. Ta bo a horta e pulsera? el a puntra Diana.

E mucha muher a bira blancu. E mester a tuma hopi cos, pero no tur cos.

—Mi no ta horta! el a contesta cu orgullo.

—Asina? e homber a puntra ironico. Anto bo no tin nada contra pa mi listra bo sacu? El a hinka su man den Diana su sacu y huntu cu algun cent el a saca un pulsera. Waak aki! el a bisa.

—Bo tin telefon, senjora Maske? Mi lo jama polis.

—Pero, Diana, com bo por a haci algu asina! e senjora Maske a grita e mucha spanta. Bo no sa anto cu bo ta bai prison pa esey?

—Mi no sa nada di e pulsera, mi no a horte. Bo mester kere mi senjor Geerken. Mi no a mishi cu nada den bo cas.

—Falta pa bo bisa cu mi esposa a hinka e pulsera den bo sacu. Esey ningun hende ta kere.

—Mi ta hura bo.... Diana su wowonan a bira grandi. Den porta e condesa tabata para.

—Dispensa cu mi ta stroba, nèt mi tabata pasa y mi a pensa.... cu mi por a drenta un ratu.

—Bo ta bini net na ora. Diana a horta. Senjora Maske a haci masha indigna.

—E pulsera di mi casa. Geerken a declara.

—Esey no ta berdad! Diana a pone su mannan dilanti di su cara. Bo no tin mag di kere esey! Mi no a horta. Mi no sa nada di un pulsera.

Un cuartu di ora despues condesa Gina a hanja sa ambos banda di e historia. Diana no tabata sa nada di e pulsera. Geerken a sake for di su sacu. Kiko e mester a kere? No tabatin duda. Y toch condesa Gina simplemente no kier a kere, cu e mucha aki tabata un ladron.

—Mi lo duna bo placa, senior Geerken, no duna cuenta na polis, el a bisa e cliente rabia. Aki bo tin dos cien florin.

E homber a sacudi su cabez cu no.

—No, el a declara rabia. Criaturanan manera e mucha aki mester worde castiga. Mi sa kiko mi mester haci. Bo lo tende di mi, Geerken a coge su sombre y a sali bai.

Diana a cai riba un stul, y a tapa su cara cu su man. Su curpa tabata sacudi di lloramentu.

—Mi ta kere bo, mi yiu, el a tende un voz caluroso y suave. Mi sa cu bo no a horta. Diana a hisa su cara.

—Bo ta kere mi? Diana a tuma e man di condesa Gina y a sunchi prome cu e dama por a tahe. Emociona el a caricia e cabei di Diana.

—No preocupa bo, nos lo atende cu e asuntu pa bo. Mi ta jama mi esposo.

Cu senjora Maske su permiso el a usa e telefoon. Binti minuut despues su esposo a jega.

Su cara tabata friu. Su esposa tabata sa masha bon cu su presencia den e barrio aki tabata irrite.

—Mi lo splica bo tur cos despues Leo. Mi a bini aki pa prome biaha awe. Mi no por a wanta mas, mi mester a mira Diana y puntre, si mi por a jude.

—Esey nos lo papia despues. Leo a contesta. El a lage conta tur cos sin interumpi e historia.

—Kiko nos mester haci, Leo? condesa Gina a puntra ora cu el a caba.

—Si e ta inocente, e por demostra dilanti huez, e conde a declara. E unico posibilidad pa tene e mucha aki for di prison, ta pa ofrese e Geerken aki mas placa. E decision ta keda solamente serca dje.

—Nos no por haci nada otro anto? condesa Gina a puntra desespera.

—Bo lo tende di mi ainda, el a despedi di e mama y yiu y a coge su esposa bai cune. Den auto lagrimanan grandi tabata cai riba e bistir di e condesa.

—Cu Diana semper mester tin tantu mala suerte, el a bisa. Mi no por kere cu e ta un ladron. Bai serca Geerken, dune placa y percura pa Diana sali for di e vecindario horibel aki. Mi no tin sosiego mientras cu e ta aja.

—Bon, mi lo purba. Pero no spera muchu cos, Gina. Mi no por haci milagro tampoco. Tur cos ta depende di Geerken.

— x —

Mientras cu Diana inocentemente a hanje den e dificultad mas grandi di su bida, dokter Wilson tabata camna den e sanatorio moderno y bunita di dje. Su patientnan tabata adore, especialmente e damasnan.

E tabata independiente, e tabata gana bon, y e tabatin un tarea cu tabata satisface. Y toch e tabata falta algu — e muher cu cual e kier a comparti su bida. E por a hanja hopi, pero e unico cu e tabata kier no kier a tende di dje. E tabata orgulloso dimas.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Si, mi parha a pidi pa esaki.
2. El a sirbi mi masha bon, pero ja cu el a cuminza papia di mas, e mester bai for di aki.
3. Mi a regale na e direntuin anja pasa; cu un nomber imaginable, pa asina mi por a usele.
4. E ta bai na e dierentuin pa e tira e parha mata, y esaki ta e oportunidad cu mi tabata spera. Ki sorto di oportunidad?

YEAH, MY RAVEN ASKED FOR IT.
I DONATED HIM TO THE ZOO LAST YEAR UNDER AN ASSUMED NAME—SO I COULD USE HIM.
HE'S GOING TO THE ZOO TO SHOOT THE RAVEN— AND THIS GIVES ME THE CHANCE I'VE BEEN LOOKING FOR.
WHAT CHANCE

RIP KIRBY

1. Esaki ta e auto? No tin ningun hende aden. Si, esaki e ta.
2. Ta un auto gehuur, y sigur nan a duna un nomber falso.
3. Com bao cu el a pega na candela? Kizas nan tabatin un carga explosivo.

¿ES ESTE EL AUTO? ¡NO HAY NADIE EN EL!
SI. ES ESTE.
ES UN AUTO ALQUILADO Y SEGURO DIERON UN NOMBRE FICTICIO.
¿POR QUE SE-RIA QUE SE INCENDIO?
GUIZAS LLEVABA UN CARGAMENTO MUY EXPLOSIVO.
Derechos Reservados.



Riba e aeropuertonan di Alemania West den ultimo dianan tabatin hopi accion en relacion cu e ehercicio militar di Merca „The Big Lift". Durante e operacion aki un division completo di pantser Mericano a worde transporta pa Europa. Riba e portret na robez por mira e material para ela na un aeropuerto militar. E portret na drechi por mira e jegada di un commando na un acopuerto di Alemania West.

ASOSACION ANNE FRANK BAO DI SOSPECHO

HAMBURG. 26 oct. — Na Hamburg a lanta sospecho contra e asociacion Anne Frank. Ne responsabilidad di placanan coleccionq ya a cai na bista. cu e gastunan di administracion cu nan a duna tabata demasiado altu. Actualmente a bini na cla cu un parti dje placanan colecciona. cu oficialmente ta destina pa establecimentu di un imprenta pa papelnan di propaganda pe asociacion. en realidad ta worde usa pa instalacion di un luga caminda nan ta druk placa falso. Casa dje monedero falso Viktor von Hoevel cu nan a aresta ayera na Hamburg tabata directora dje asociacion Anne Frank.

Sur Africanonan ta duda participacion den Juegonan Olympico

PRETORIA. 26 oct. — Mi no ta contra cu Sur Africa lo participa ne Juegonan Olimpico 1964. asina president dje comite Olimpico Surafricano Frank a declara na yegada ne aeropuerto di Pretoria. Na Baden Baden. senjor Braun a laga mira cu door dje actitud di gobierno Surafricano cu ta cheenta separacion racial na deporte. lo por tin consecuencia exclusion di afiliacion di IOC.

Un actitud cu lo keda. pasobra nan a laga mira awe un biaha mas. cu Sur Africa lo continua su politica sin consesion. Senjor Braun a acentua cu e afiliacion di IOC mester keda mantene pasobra por ta posibel cu un grupo di periodistanan Surafricano cu a separa di otro por tuma representacion di IOC over.

UNION SOVIETICA KIER MENGUA CONTRIBUCION NA NACIONNAN UNI

NEW YORK. 26 oct. — E representante di Union Sovietica den e comision di presupuesto di Nacionnan Uni a pidi pa mengua e contribucion obligatorio di Union Sovietica den e gastunan normal di e presupuesto di Nacionnan Uni. El a agrega entre otro cu su pais den punto di bista economico ainda ta sufri di e consecuencianan di e ultima guerra mundial. mientras cu ademas segun su opinion no ta tene suficiente cuenta cu e dificultadnan. cu Union Sovietica ta pasa pa e hanja valuta estranhero. Pa e ultimo aki el a bisa cu e estorbonan comercial cu e paisnan di occidente ta aplica. ta responsabel.

E lucha na frontera di Argelia y Marokko

MARRAKESJ, 26 okt. — Segun minister di informacion di Marokko a participa nan a rechaza completamente e atake cu infanteria Argelino a haci antayera cu un forza di mas o menos sies cien homber riba Hassi Beida. Perdidanan di banda di Marokko tabata un morto y dos herido. Nan a cohe tambe 35 Argelino presu.

Ademas nan a cohe presu tambe na 40 kilometer na norte di Hassi Beida un grupo di comando Argelino. cu probablemente a hanja orden pa destrui un deposito di municion y combustible na Tagounit.

Hassi Beida ta mas fuerte cu nunca segun e minister. E agencia Argelino di prensa APS. a participa sinembargo. cu forzanan di guerra di Marokko a retira cu perdinan serio y tur desordena te na un distancia di 17 Kilometer.

Perdida entre forza di guerra di Argelia ta solamente shete persona levemente herida. segun APS.

Président Tito di Jugoslavia a duna den mensahenan personal pa Rey Hassan di Marokko y president Ben Bella di Argelia expresion ne deseo di Jugoslavia. pa soluciona e kestion entre Argelia y Marokko riba un manera pacifica. Segun nan a anuncia awe na Belgrado.

Manera informa. e hefe di estado di Jugoslavia ta actualmente na Merca.

Rey Hassan di Marokko a propone pa tene un conferencia cumbre di seis pais pa studia e conflicto fronterizo entre Argelia y Marokko. asina e minister di informacion na Marokko a participa awe. Manera ta conoci Rey Hassan a aproba pa e topa cu president Ben Bella di Argelia na Tripoli. Libia.

Un fecha pa e encuentro ey no a worde stipula. asina e minister a bisa. Marokko ta propone. pa laga Egypto. Tunisia. Libia y Mali participa na e conferencia. Pero el a bisa cu participacion di Tunisia no ta un condicion absoluta.

E hefe di servicio informativo di Emperador Haile Selassie di Etiopia a participa. cu Rey Hassan segundo di Marokko y president Ben Bella di Argelia lo topa cu otro na Libia.

Preme cu esey Rey Hassa na haci un yamamentu riba president Ben Bella pa coopera cu reino di Marokko. El a declara tambe cu e ta dispuesto di topa cu Ben Bella sin precondicionnan.

COMPLOT NA CONGO

LEPOLDSTAD. 26 oct. — Minister Congoles di defensa. Anany. a anuncia na un conferencia di prensa na Leopodstad particularidadnan aserca un complot contra gobierno Congoles. Anany. a bisa cu diplomaticonan stranhero tabatin que ber den un golpe di estado. cu mester a tuma luga den anochi di 8 pa 9 di october. y caminda nan mester a mata algun minister Congoles. Un grupo di militarnan Congoles entre kende algun oficial a acepta contra pago orden pa lanta algun fuente di oposicion den chercito. Como lider dje conspiracion minister Anany a nombra president dje union democratico Africano. Loebaja. cu ta considera un dje personanan cu a lanta centro nacional di liberacion. Loebaja tabata fugitivo. pero secretario general di su organizacion tabata aresta.

Concilio kier fecha permanente pa Pascu di Resureccion

CIUDAD VATICANO, 26 okt. — Na e concilio di Vaticano un resolucion a worde acepta cual ta pidi pa un fecha permanente pa Pascu y un kalender permanente. E declaracion tabata consisti di un adicional na e di quinto capitulo tocante liturgia. El a worde acepta cu 2058 voto contra nuebe. E declaracion ta bisa cu concilio di Vaticano no ta contra un fecha permanente pa Pascu di resureccion, basta cu tur cu tin di haber cu e problema ey ta acepté, especialmente e otro cristiannan.

Tampoco concilio ta contra pa stipula un calender eterno civil, basta cu e siman di siete dia cu diadomingo tu keda. Ademas e sucesion regular di e simannan mester keda, of Santa Cede mester dicidi pa motibunan profundo, pa haci otro, asina e declaracion ta bisa.

Na entrega di e amandamentnan na cuminsamentu di e siman aki obispo Francis Zauner di Linz (Austria) a bisa cu e union social di humanidad ta creciendo y cu e fechanan diferente di celebracion hopi biaha ta causa dificultadnan.

Cristiannan mester celebra Pascu riba diadomingo di moda cu mester forma un calendario riba cual Pascu di Resureccion semper ta cai riba diadomingo.

Proposicionnan pa un calender eterna — e unico posibilidad pa un fecha permanente pa Pascu — a worde atende na anja 1949 y 1950 den Nacionnan Uni.

For di despues di e concilio di Nicea na anja 325 Pascu di Resureccion ta cai riba e prome diadomingo despues di e prome luna yega riba dia 21 of despues di 21 di maart. di moda cu Pascu ta cai semper entre 22 di maart y 25 di april. E ultimo proposicion pa cambio di calender ta nifica cu mester bini un anja di cuater cuartal igual di diestres siman. den cual Pascu semper lo cai riba diadomingo ocho di april.

Consul general Dominicano ta kibra cu su gobierno

AMSTERDAM, 26 okt. — E consul general di Republica Dominicano na Amsterdam. dr. Salvador Barinas, no ta sigi reconoce gobierno den su pais cu poco tempu a bini na poder despues di a balu president Juan Bosch.

E ta kere cu e gobierno aki a podera di gobierno contra voluntad di e pueblo Dominicano cu ta contra tres millon persona.

Dr. Barinas a sigi actualmente ehempel di su colleganan na New York y San Juan na Portorico. cu tampoco kier sigi reconoce e gobierno nobo. Republica Dominicano tin mas o menos 25 consulato general. Spanja. Portugal, Honduras y China nacionalista ya a reconoce e gobierno nobo aki.

Senjor Barinas. cu a bisa di ta spera ordennan for di Porto Rico. no a pone gobierno Hulandes na altura di su decicion pasombra e ta kere cu e situacion entre gobierno eligi legalmente y Hulanda no a cambia.

Un bosero di e ministerio Hulandes di asuntunan exterior a contesta riba preguntanan cu gobierno Hulandes no a reconoce e gobierno nobo di Santo Domingo.

CONFERENCIA DI ESTUDIANTENAN ANTILLANO NA HULANDA

DELFT, 26 october. — Sociedad di estudiantenan Antillano na Delft (VASD) ta organiza na ocasion di su segundo lustro dia 30 y 31 di october na Vogelzang un conferencia tocante problemanan economico, social y huridico di e territorio di Caribe pa e estudiantenan na Hulanda.

E sociedad ta di opinion cu e Antilano mester cuminza pensá ribà necesidad di Antillas. e grandura di e actual y futuro problemanan y unda y con e por yuda y mester yuda despues di su estudio na Hulanda. Como cu e problemanan aki ta hopi igual na esunnan den otro paisnan di Caribe. e acento di e conferencia lo ta riba e informacion tocante territorio di Caribe.

E congreso. cu tin mas o menos ochenta participante. a worde realisa graeias na cooperacion di Sticusa, Foreign Student Service. diferente industria na Hulanda y gobierno Antillano.

BAPORNAN DI UNION SOVIETICA PA CUBA

LONDEN. 26 october. — Radio Moscu ta anuncia. cu binti bapor di Union Sovietica carga cu material di construccion. panja y zapatu y remedi y comestibles. ta na caminda pa Cuba. E articulonan ta pa e victimanan di e orcan Flora na Cuba.

Segun e stacion di radio e anja aki te awor aki dos cien bapor Ruso a bishita Cuba. carga cu diferente partinan di machin. comestibles y remedi.

NINGAMENTU DI VISA PA INGLATERRA

BERLIN. 26 oct. — E president y e secretario general di e federacion di futbol na Alemania Oost. senjores Helmut Riedel y Kurt Michalski. no a hanja un visa pa nan bishi'a na Inglaterra pa asisti na celebracion di e prome siglo di existencia di federacion Ingles di futbol.

Senjor Michalski a participa. cu e negacion aki probablemente tabata un consecuencia di e decision di NATO pa no duna visa na habitantenan di Alemania Oost cu kier bishita paisnan di NATO. Solamente pa negociacionnan tin biaha nan por haci un excepcion.

LORD HOME A RENUNCIA SU TITULO

LONDEN. 26 oct. — Lord Home. e premier nobo di Inglaterra. a firma e documentonan cu ta necesario pa deshaci di su titulo di Lord. cu ta haci imposibel pa e por bira miembro de Camara de los Comunes.

Si Lord Home perde su titulonan definitivamente e lo para candidato pa partido conservativo den e eleccionnan interperiodico pa un asiento den Camara de los Comunes.

E firmamentu di e documentonan no ta haci Home automatico un „homber sin titulo". Tecnicamente e ta keda Lord, te ora cu e documentonan worde deposita serca e president di Camara Superior. kende a la vez ta e huez di mas haltu na Inglaterra.

Trupanan Mericano na Europa lo worde mantene

FRANKFORT. 26 okt. — Nos lo mantene nos seis divisionnan na Europa tanten cu nan ta necesario eynan, asina e minister Mericano pa ehercito, Cyrus Vance, a declara na un mitin cu prensa na Frankfort. „Merca no tin ningun plan pa retira un di e divisionnan aki, y nan ta decidido pa cumpli cu nan debernan di NAVO", asina e minister a bisa.

El a papia en conecion di e maniobra „Big Lift". El a anuncia. cu den curso di otro anya nan lo haci pruebanan cu transportnan igual di trupanan Mericano pa Mediao y Lehano Oriente.

Entre tantu e minister Mericano di exterior. Dean Rusk. a yega na e acropuerto di Bonn. Rusk lo haci un bishita di tres dia na Alemania West. Ta worde calcula cu e tambe lo trata na kita e miedu. cu Merca tin intencion pa mengua su trupanan na Europa.

E lider interino di oposición socialista na Inglaterra. George Brown, a bisa awe na su regreso for di Merca. cu ta irrealista pa no pensa. cu un president Mericano un tempu lo retira algun trupa for di Europa for di punto di bista di economizacion. Nos mester pensa esey semper. si na Inglaterra nos mester yega na un decision tocante defensa, asina Brown a bisa.

El a papia na Washington cu president Kennedy tocante e politica nuclear dentro di NAVO.

E minis'er Mericano pa forza aerea, Eugene Zuckert, a declara na un conferencia di prensa na Frankfort, cu den tempu di paz den cuarenta ora nan por transporta un division completa di Merca pa Europa. Den tempu di guerra esey lo bai den solamente 30 ora.

Riba e pregunta si e exito di e ehercicio „Big Lift" ta nifica cu Merca lo mengua nan trupanan na Europa, minister Rusk a contesta, cu e exito ta nifica. cu awor nos tin mas trupanan na Alemania, cu nunca e pais aki tabatin.

LANCHA A BOLTER NA SUR COREA

SEUL, 26 october. — Mas o menos ochenta kilometer zuidwest di e capital di Sur Corea, Seul, un lancha cu mas di 160 persona abordo a bolter. Segun e prome noticianan 44 persona, mayoria di nan mucha, a hoga. Nuebe persona a worde salba y tin mas di cien perdi. kendenan tambe a hoga.

Entre e ocupantenan di e lancha tabatin muchanan di un school na Anyang. nan maestronan y mayornan, kendenan a bishita un tempel budista den serunan.

REBAHO DI TARIVA DI VUELO

DEN HAAG. 26 october. — Segun un noticia di DPA foi Salzburg, lata a dicidi ne reunion cu el a tene ne luga menciona pa rebaha pa tempu di prome di april 1964 te 31 di maart 1965 eerste klasse di 475 te 400 dollar, pa turista di 263 te 230 dollar y pa ida y vuel'a di 350 te 300 dollar dje trayecto Londen New York. E conferencia. caminda delegadonan di 20 compania di aviacion a participa lo sigui, pasobra nan tin hopi punto sin resolve ainda. segun DPA.

MALEISIA NO TA PARTICIPA NA CONFERENCIA

DJAKARTA. 26 oct. — Maleisia a laga sa, cu e lo no participa na un conferencia di ministernan di exterior di Indonesia y Filipinas. Manera minister di asuntunan exterior di Tailandia, cu a trata di trese e tres paisnan aki na mesa di conferencia. a propone.

Entre tantu president Sukarno tabatin un conversacion cu su conseheronan politico. economico y militar di mas altu tocante transcurso dje campanja di confrontacion contra federacion di Maleisia. El a yama e boycot economico dje federacion un triunfo disfraza. pasobra awor Indonesia por construi un economia fuerte los di Singapore.

POCO AUMENTO DI SUELDO NA FRANCIA

PARIS. 26 october. — Mientras personal di ferroviaria na Francia a tene awe un huelga di aviso di 24 ora. door di cua miles di habitantenan di Paris mester a bai trabao na pia. gobierno Frances awe a dicidi pa duna na tur su ambtenaar y obreronan den industrianan nacionaliza un aumento di sueldo di un porciento.

Gobierno a yega na acuerdo cu e sindicatonan pa un aumento di sueldo di tres porciento. pa cua nan a dicidi den cuminzamentu di anja en deliberacion cu sindicatonan. pa expande te 4 porciento durante tempu dje plan di stabilizacion di prijs.

POLISNAN TA COMETE CORRUPCION

NEW YORK. 26 oct. — Segun un comision investigativa di estado di New York polis den e barrionan prominente di e ciudadnan di e provincia Winchester tabata intencionalmente ciegu pa ilegalidad y cu polis di e barrionan a cambia estadisticanan tocante criminalidadnan den e barrio pa haci un bon impresion.

Ademas polis den e provincia menciona ta worde acusa di a admiti cu den 16 lugar den e total di 218 lugaman clandestino pa hunga placa tabatin weganan di placa. cu un produccion anual di 10 miljon dollar.



Na Stockholm e capital di Suecia nan a publica e notanan filisofico di Dag Hammerskjold cu el a scirbi desde edad di 20 anja te pa su morto. Ta dos anja pasa cu Dag Hammerskjold a perde su bida den curazon di Africa como secretario- general di Nacionnan Uni durante un vuelo di servicio.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awor ta bo turno pa actua pero keda razonable y no exigi dimas. Den caso di desunion bo mester coopera di bo banda.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tene asuntunan confidencial pa bo mes. Aspectonan ta favorable pa hobby y deporte pero no forza bo curpa dimas.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No sinta pensa riba problemanan awe. Situacionnan ta cambla hopi awor asina ta cu no tuma decisionnan pura.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Otronan y abo mes por ta poco nervioso awe. No entremete den problemanan di amor y matrimonio di otronan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Tene cuidao cu tension y problemanan na cas. Sea razonable y no tuma faltanan di otro muchu pisa. pero keda na haltura.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tin indicacionnan di pleitu asina ta trata pa tene tur cos mas calmo posibel. No confia riba promesanan di otro.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Tene un bista riba bo placa y asuntunan di balor. Tambe bai cu cuidao cu asuntunan confidencial especialmente cu hendenan cu bo no conoce.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tin aspectonan di mal entendimentu pesey expresa bo mes bon. Despues di atardi bo mester tene cuidao riba tereno di amor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tene hopi cuidao ora bo papia riba asuntunan personal y no entremete den problemanan di otro. Paga atencion na sernan queri.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Conserva un manera neutral ora tin diferencia di opinion. No entremete y tene cuidao riba tereno di amor.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Comportacion di otronan por haci bo rabia. Domina bo mes y no busca pleitu si a posibel. Anochi situacion ta drecha.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Waak bon caminda bo ta pone bo placa y cosnan di balor. Por tin errornan den informacion y riba tereno financiero.

RAZZIA NA ELISABETHSTAD

ELISABETHSTAD, 26 oct. — Servicio Congoles di seguridad segun noticianan inoficial despues di a'akenan den hotelnan na Elizabethstad, caminda nan a busca principalmente pa armanan, a detene tres Europeo probablemente Belganan y un Africano. Un dje personanan aresta a declara periodistanan cu militarnan Congoles a maltrate, ora cu nan a hibele despues di su arestacion pa cas dje minister Congoles pa asuntunan Katanges. Ileo. Ileo, a duna e militarnan un bon blas.